

# 第59回中日理論言語學研究會

同志社大學言語生態科學研究センター

## 談「是」字句中疑問念力的移轉現象

蔡維天

國立清華大學語言學研究所

2023年9月24日

## 楔子

吕叔湘选集

三年前有一天在一篇小说里看到前后相连的这么两句问话：

什么是爱情？爱情是什么？

我就想，这两句问话的意思一样不一样呢？想来想去，觉得只有一种意思，没有什么两样。

接着我就想，如果把“什么”换成“谁”，比如说：

谁是张老三？张老三是谁？

情形是不是相同呢？我发现“谁是张老三”有两种意思，一种意思等于“张老三是谁”，一种意思不等于“张老三是谁”。

问“张老三是谁”是问张老三是怎么样一个人，是一位老师傅？一位司机？你的街坊？你们单位里的同志？等等，等等。

问“谁是张老三”就有两种可能。一种可能是你在说话中间提到一位张老三，我不知道这个人，我可以问你“张老三是谁”，也可以问你“谁是张老三”，两句话一个意思。（就跟“爱情是什么？什么是爱情”一样。）可是如果你和我走进一个会场，我知道有一位张老三在里边，我不认识这个人，要你指给我看，我就只能问“谁是张老三”，决不会问你“张老三是谁”。可见“谁是张老三”有两种作用，或者是要求指出张老三这个人，或者是要求说明张老三这个人，而“张老三是谁”则没有前一种作用，只有后一种作用。

## 繫詞「是」的系譜學

繫詞問句在漢語日常對話中扮演著重要的角色。呂叔湘先生指出“誰是張老三？”和“張老三是誰？”就有著顯著的區別：前者有兩種用法，一種跟後者類似，屬對等(equative)用法。

另一種使用必須要有預設的語境，如在一聚會中只聞其名而不知其人，就只能用“誰是張老三？”，而不能用“張老三是誰？”；這就是所謂的指別(specificational)用法，相當於“哪一個是張老三？”，問的是外延指涉(extensional reference)。

## 繫詞「是」的系譜學

事實上“張老三是誰？”也有兩種用法：一類是前面提到的對等、互訓用法（如“什麼是語言學？”和“語言學是什麼？”庶幾同義）。

另一類則屬述語(predicational)用法，問的是內涵性質(intensional property)。

(參見 Mikkelsen 2005; Percus & Sharvit 2014; Cheng 2021)

## 述語用法 vs. 指別用法

漢語中以“是”為中心語的繫詞結構(copular structure) 約略可分為三種(參見Moro 1997、Mikkelsen 2005、程航 Cheng 2021)：

- I. 述語(predicational)用法： 阿Q (是)我的助理
- II. 指別(specificational)用法： 我的助理\*(是)阿Q
- III. 對等(equative)用法： 阿Q \*(就是)那個助理、  
那個助理\*(就是)阿Q

第三種用法的主語和賓語可以對調，表達邏輯上的對等關係，不在本文考慮範圍之內。我們關心的是前兩種用法和疑問詞“誰”的互動，常常可以觀察到一些有趣的念力移轉(force shift)現象。

## 白馬到底是不是馬？

首先我們檢視帶有前兩種“是”的疑問句：(1a)屬述語用法，問名詞有何屬性、類屬為何；而(1b)則為指別用法，先指出有個特定範疇稱為“語言學”，再求其定義。

- (1) a. 語言學是什麼？
- b. 什麼是語言學？

有趣的是，當我們把論元換成人稱代詞，合法度就產生變化，如(2a,b)的對比所示：

- (2) a. 你/我/他是誰？
- b. \* 誰是你/我/他？

## 白馬到底是不是馬？

(2a)是個標準的**述語疑問句**，請聽話者提供信息焦點的資訊；而(2b)則顯示**賓語人稱代詞的直指性(deicticity)**跟**指別疑問句**並不相容，若換成普通名詞似乎就好多了，有(3b)為證：

- (3) a. [你/我/他的助理]**是誰**？  
b. **誰是**[你/我/他的助理]？

## 白馬到底是不是馬？

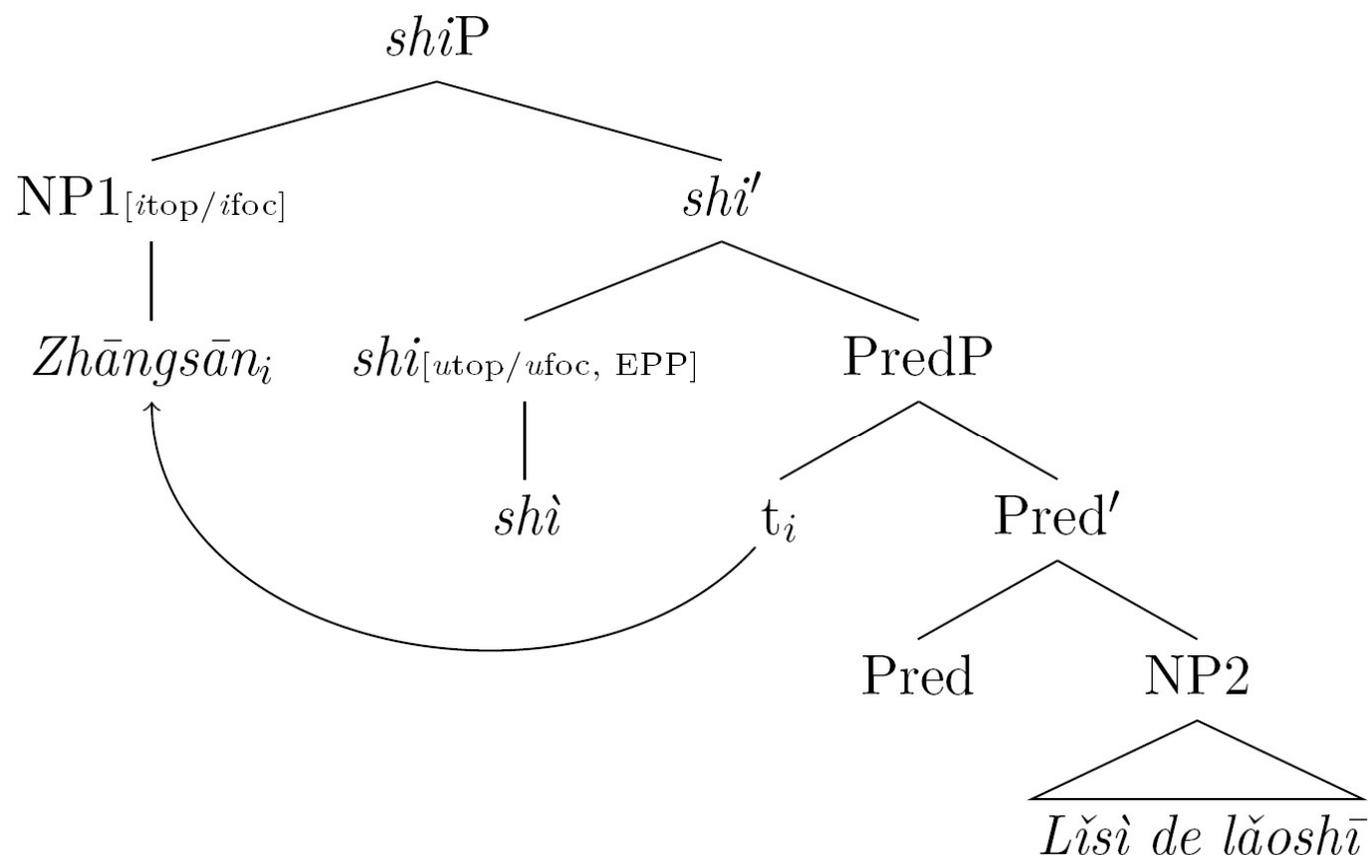
另一項解法是將(2b)的主語疑問詞改為“哪一個人”，屬語境中的分指(partitive)用法，亦可視為語境連結(discourse-linking, D-linking)的案例，如(4b)所示：

- (4) a. \* 相片裡，你/我/他是哪一個人？  
b. 相片裡，哪一個人是你/我/他？

相對而言，(4a)的賓語疑問詞改為“哪一個人”反而不好，這恰恰印證了述語疑問句和分指用法的定指性(definiteness)有所衝突。

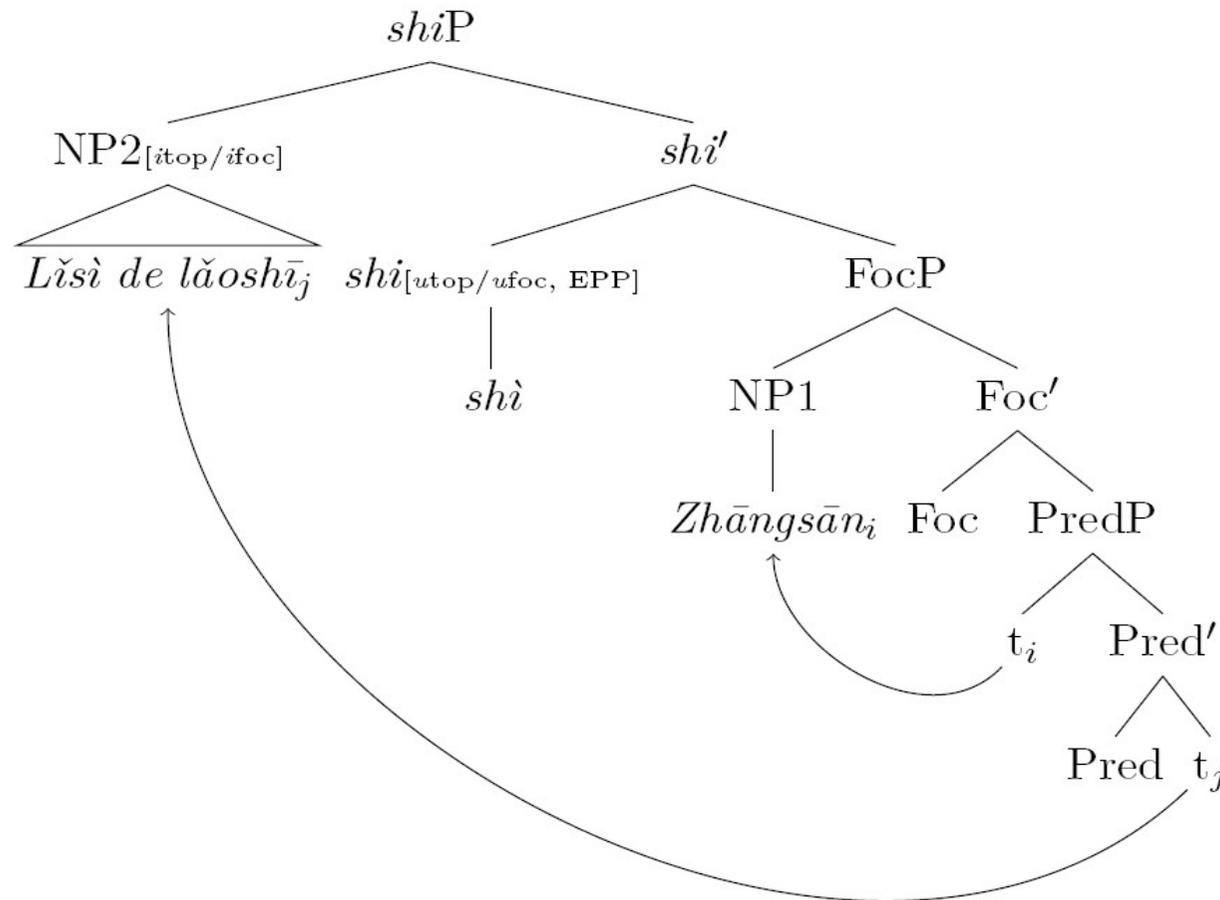
## 程航 Cheng (2021)

述語繫詞句“張三是李四的老師”的核心是PredP，表達主述關係(subject-predicate relationship)。其上有一層“是”的投影 *shi*P，可容納上移的主語，而“李四的老師”則為信息焦點(information focus)，表內涵性質。



## 程航 Cheng (2021)

指別繫詞句“李四的老師是張三”則在PredP上另有一層焦點投影FocP接納“張三”。再往上才是*shi*P，可供述語名詞組“李四的老師”上移，成為一種分裂焦點(cleft focus)，亦可視為焦點話題(focus topic)。



## 當信息焦點碰上窮盡焦點

以程航的句法分析為基礎，我們可以推廣到述語疑問句，亦即“張老三是誰？”屬一般索求信息的問句 (information-seeking question)， “誰” 是無標的信息焦點。相較之下，指別疑問句“誰是張老三？”的“張老三”是有標的窮盡焦點(exhaustive focus；參見劉瑩、李寶倫 2019)，而“誰”則具有特指(specific)或分指(partitive)的語意特質。

- (5) a. ?? 這些人之中，張老三是誰？  
b. 這些人之中，誰是張老三？

## 隱性繫詞和念力移轉

除了前述和**信息結構**相關的用法，我們發現繫詞的隱現也會造成許多耐人尋味的現象。例如**述語疑問句**經常會轉出非典用法：(6a)的質疑其實是要表達對聽者的不屑，言其人份量極輕。此外，述語疑問句的“**是**”省略後常會激活**念力移轉**的作用，有(6b,c)為證：

- (6) a. 你**是**誰?! 你算**老幾**?!  
b. 你**誰**啊(你)?! 你**是**個**什麼東西**?!  
c. **誰****是**你爹啊?! 你**誰**啊?!

《芝麻胡同》 第一集 12:22

## 隱性繫詞和念力移轉

(6a) “你是誰?!”基本上屬於郭銳老師談的反問句，以存在量化的語意為基礎，否定「你是號人物」，就成了「你不算號人物」，更難聽一點的就是「你不是個東西」。而“你算老幾?!”則屬郭老師談到的梯級隱涵(scalar implicature)，因為我們可以有老大、老二、老三等層級，而你就不會是那個老大。

(6b) “你誰啊(你)?!”則更進一步用句法和韻律手段標明了疑問詞的非典用法：

- I. 繫詞省略
- II. 主語重疊
- III. 加句末助詞
- IV. 句調也和一般疑問句大相徑庭

## 隱性繫詞和念力移轉

Cheng (2021)注意到述語繫詞可省略，指別繫詞則不可。我們發現這個限制在繫詞問句上也得到印證，有(7b)為證：

- (7) a. 誰是阿Q(呢)？  
b. \* 誰阿Q(呢)？

這也為窮盡焦點的有標性(markedness)提供了強而有力的證據：“是”做為窮盡性(exhaustiveness)的標記，一定要出現在句中。試比對(8a,b)，念力移轉發生後，指別用法也被架空，繫詞省略便不成問題：

- (8) a. ... 誰是你爹啊?! (~我不是你爹！別亂叫！)  
b. ... 誰你爹啊?!

## 隱性繫詞和念力移轉

類似的情況也發生在第一人稱的述語疑問句，如(9a)：其語用雖怪，但仍屬常規問句，有點像失憶者或哲學家講的話。然而“是”一省掉，(9b)就轉出“我是大咖、大腕”的狂妄語氣：

- (9) a. 我是誰？  
b. 我誰...！

(10) 顏淵曰：「舜何人也？予何人也？有為者亦若是。」 —《孟子，滕文公上》

台灣網紅大蛇丸：我誰...！



## 疑問詞的念力移轉

誰怕誰啊?! ≈ 誰也不怕誰!  
你這是什麼跟什麼啊?! ≈ 你這根本就亂來!  
幹什麼東西(!) ≈ 不要亂來!

「可是」什麼「可是」?

⇒ Raising a focused quote (參見 B. Yang to appear)

A: 你又搞砸了!

B: 可是...

A: 可是什麼可是，趕快道歉!

可是什麼，趕快道歉!

什麼可是，趕快道歉!

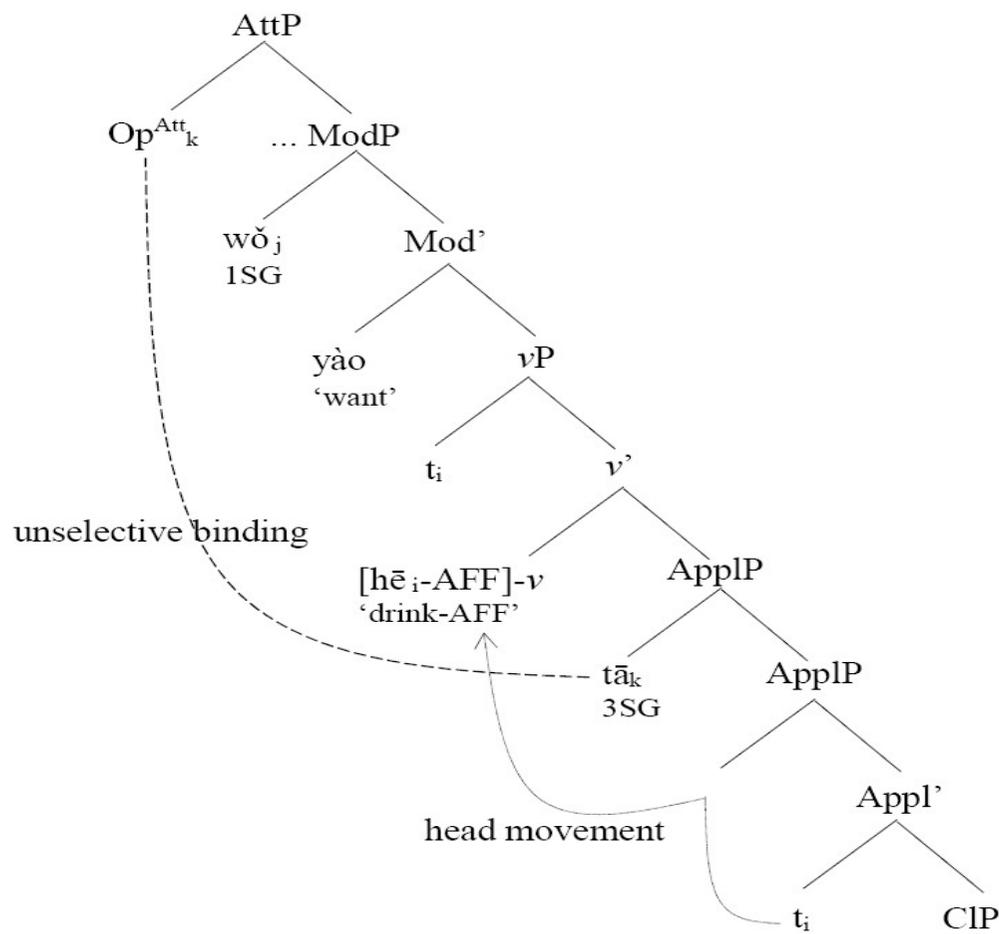
\* 可什麼是，趕快道歉!

## 貶損聽者和誇耀言者的態度

受漢語在位疑問詞(*wh-in-situ*)無擇約束分析(*unselective binding*)的啟發，我們可以將繫詞結構的“誰”視為一個變項，被左緣結構的態度算子(*attitudinal operator*)所約束，就和疑問算子(*Q-operator*)的約束作用類似：其語意基礎仍是存在量化，譬如“你誰啊”可表達“你不是個東西”猶如 *You are nobody!*；“我誰 ...！”表達“我可是號人物”，猶如 *I am somebody!*。這跟疑問算子激活索求信息的言語行為和念力的機制類同。

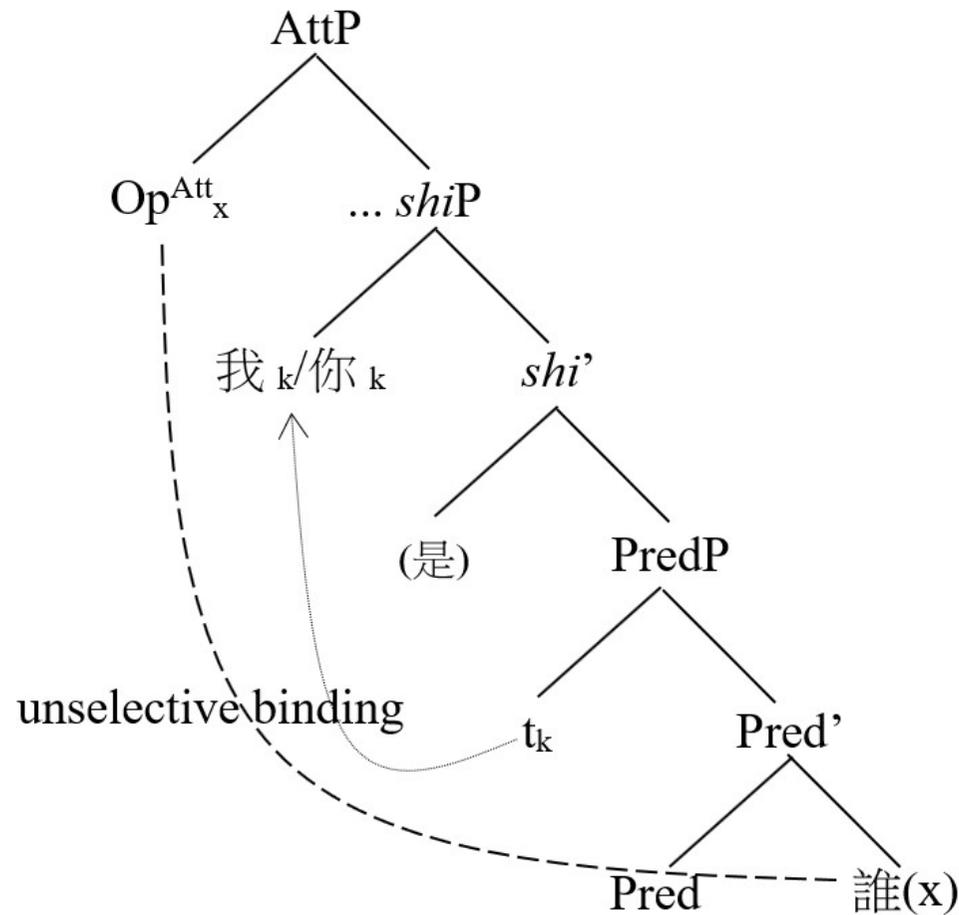
# Lau & Tsai (2021)：言者意氣風發的強勢態度

漢語賓語虛指代詞(object expletive) 如“我要喝它個痛快”其實是帶有言者態度(speaker's attitude)，的隱性施用結構(applicative construction)：



## 貶損聽者和誇耀言者的態度

或許我們可以將“你誰啊?!”將中言者貶損聽者的態度在左緣結構上標示出來。“我誰...!”中言者自誇的態度也依同樣的精神、手法來處理。



## 包孕測試 (Embedding Test)

這種自大大自誇的語氣轉移在從句中也可以找到：如(11a)中述語疑問從句仍表“我爸是個大人物”之意，而整句則可解為“你該知道我爸是個大人物”。這進一步證實此處“誰”為內涵述語，且與無定疑問詞的存在量化(existential quantification)相匹配，和英語*She is something!* 有異曲同工之妙：

(11) a. 你知不知道[我爸是誰]?!

cf. 你以為[李白是誰]?! (Li & Tsai 2023)

## 包孕測試 (Embedding Test)

相較之下，(11b)的從句則屬典型的**指別疑問**，整句以**正反問句**的形式來間接詢問言者父親的身份。

(11) b. 你知不知道[**誰是我爸**]？

此項區別加上分指用法就更為明顯：

(12) a. ?? 你知不知道[這些人之中，  
我**爸是誰**]？

b. 你知不知道[這些人之中，  
**誰是我爸**]？

## 包孕測試 (Embedding Test)

賓語間接問句：

- (13) a. 他特別想知道[你爸是誰]。  
b. 他特別想知道[(這些人裡面，)誰是你爸]。  
c. \* 他特別想知道[誰是你爸(!)]。  
( (!)標示驚嘆句調)

賓語直述句：

- (14) a. \* 沒想到[你爸是誰]。  
b. \* 沒想到[(這些人裡面，)誰是你爸]。  
c. 沒想到[你爸是阿Q]。  
d. 沒想到[(這些人裡面，)阿Q是你爸]。

## 包孕測試 (Embedding Test)

賓語直述句：

- (15) a. \* 想不到[你爸是誰]。  
b. \* 想不到[(這些人裡面，)誰是你爸]。  
c. 想不到[你爸是阿Q]。  
d. 想不到[(這些人裡面，)阿Q是你爸]。

委婉問句 (masked direct question)：

- (16) a. 不知道[你爸是誰]？  
b. 不知道[(這些人裡面，)誰是你爸]？  
c. \* 不知道[你爸是阿Q]？  
d. \* 不知道[(這些人裡面，)阿Q是你爸]？

## 三種「誰知道」

第一種是普通問句，「誰知道」選擇直述從句：

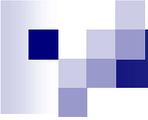
- (17) a. 誰知道[你爸是阿Q]？  
b. 誰知道[阿Q是你爸]？

第二種是反詰問句，「誰知道」選擇疑問從句：

- (18) a. 誰知道[你爸是誰] (啊)?!  
b. 誰知道[誰是你爸] (啊)?!

最後一種是驚嘆句，「誰知道」選擇反預期 (mirative) 從句 (參見 Tsai & Yang 2023)：

- (19) a. 誰知道[你爸(原來)是阿Q]！  
b. 誰知道[阿Q(原來)是你爸]！



## 主句述語的選擇限制： Selection & Truncation

- ◆ “知不知道” 選擇疑問詞組(IntP)或態度詞組(AttP)
- ◆ “想知道” 選擇疑問詞組(IntP)
- ◆ “沒想到” 和 “想不到” 選擇限定詞組(FinP)
- ◆ 表委婉疑問的 “不知道” 選擇念力詞組(ForceP)
- ◆ 表疑問的 “誰知道” 選擇限定詞組(FinP)
- ◆ 表反詰的 “誰知道” 選擇疑問詞組(IntP)
- ◆ 表驚嘆的 “誰知道” 選擇評注詞組(EvaP)

## 示證狀語測試 (Evidential Adverb Test)

述語疑問句出局：

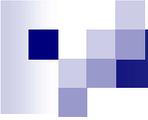
- (19) a. \* 顯然他爸是誰？  
b. \* 大概他爸是誰？  
c. \* 好像他爸是誰？  
d. \* 似乎他爸是誰？  
e. 到底他爸是誰？

部分指別疑問句轉出微帶言者態度的無定用法：

- (20) a. \* 顯然誰是他爸？  
b. 大概誰是他爸 (，所以他那麼囂張)。  
c. 好像誰是他爸 (，所以他那麼囂張)。  
d. 似乎誰是他爸 (，所以他那麼囂張)。  
e. 到底誰是他爸？

## 左緣結構狀語的匹配限制：

- ◆ 表示證的狀語跟述語疑問句不相匹配
- ◆ 表強勢示證的狀語跟指別疑問句不相匹配
- ◆ 表弱勢示證的狀語跟指別疑問句相匹配，  
但只認可微帶言者態度的無定用法
- ◆ “到底”跟述語疑問句和指別疑問句均可匹配



## 結語

綜上所述，本文希望能從句法、語意的角度出發，為上述繫詞疑問句的種種用法把脈，解析其後支撐語用的層系骨架。如此一來，我們便可在最大程度上結合內延語言(I-language)和外延語言(E-language)的研究，標定語法結構和使用的交界處及其互動機制，為實驗和應用面向的探索提供最明確也最可行的理設。

## 參考文獻

- Cheng, Hang 程航. 2021. *All structures great and small: On copular sentences with shì in Mandarin*. PhD dissertation, Leiden University.
- Lau, Seng-Hian and Wei-Tien Dylan Tsai. 2021. Attitudinal Applicative in Action. In *Current Issues in Syntactic Cartography: A Cross-linguistic Perspective, with Special Reference to Chinese*, (eds.) Luigi Rizzi and Fuzhen Si, 243-259. Amsterdam: John Benjamins.
- Li, Haoze, and Wei-Tien Dylan Tsai. 2023. Equivalent copular questions: a rhetorical use. Paper presented in *the 2nd International Symposium on Formal Approaches to Meaning in Chinese*, Chinese University of Hong Kong, June 2023.
- Mikkelsen, L. 2005. *Copular clauses: Specification, predication and equation*. Amsterdam/Philadelphia, PA: John Benjamins Publishing Company.
- Moro, Andrea. 1997. *The raising of predicates: Predicative noun phrases and the theory of clause structure*. New York: Cambridge University Press.
- Percus, Orin and Yael Sharvit. 2014. Copular asymmetries in belief reports. Paper presented in *SALT 24*.
- Tsai, Wei-Tien Dylan and Ching-Yu Helen Yang. 2023. On the Syntax of Mirativity: Evidence from Mandarin Chinese. In *New Explorations in Chinese Theoretical Syntax. Studies in Honor of Yen-Hui Audrey Li*, (ed.) Andrew Simpson, 431-444. Amsterdam: John Benjamins.
- Yang, Barry. To appear. Revisiting Sentence-final Adjunct WHAT. *Language and Linguistics*.
- 劉瑩、李寶倫 (2019) 窮盡性還是對比性？—從英語分裂句看漢語焦點類“是”字句的語義，《外語教學與研究》，第51卷第5期，677-800。
- 呂叔湘 (2002) “誰是張老三？”和“張老三是誰？”，《呂叔湘選集》，黃國營主編。長春：東北師範大學出版社。